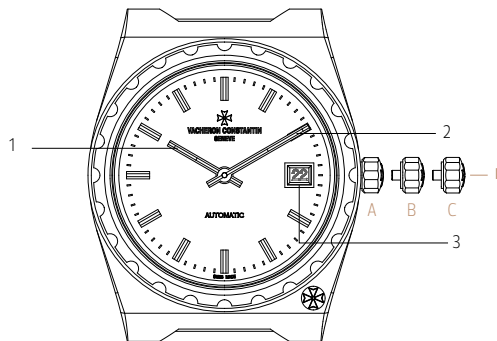




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC DATE

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Guichet de la date (quantième)

I. | Couronne de remontage, de mise à l'heure
et de correction

Instructions de réglage

Remontage, réglage de l'heure et correction :

La couronne de remontage, de mise à l'heure et de correction (I) peut occuper trois positions A, B et C.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I), dans le sens horaire.

Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée.

Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

B : Position de réglage du quantième.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant dans le sens horaire, le réglage de la date (3). Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

NOTA : La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours.

C : Position de mise à l'heure.

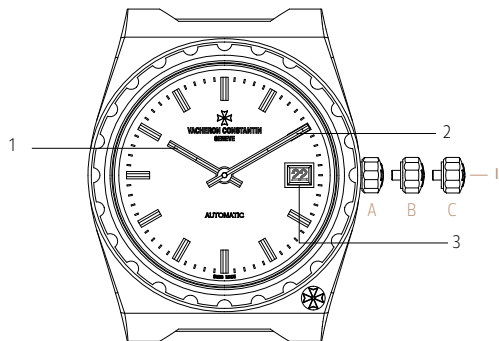
Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt complet de la montre. Tourner la couronne (I) pour mettre les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) à l'heure souhaitée. Repousser la couronne (I) dans la position A pour remettre la montre en marche.

NOTA : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de date (3) pour assurer un changement de date à minuit.

IMPORTANT : Ne pas passer l'heure de changement de date en faisant tourner les aiguilles à l'envers.

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 5 bar.



SELF-WOUND WATCH WITH DATE

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Date aperture (calendar)

I. | Winding, time-setting and correction crown

Setting instructions

Winding, time setting and correction:

The winding, time-setting and correction crown (I) can be placed in any of three positions: A, B and C.

A: Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn; it guarantees optimum water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding, time-setting and correction crown (I) a few times in the clockwise direction.

A watch need not be fully wound if it is going to be worn.

At the end of the winding operation the winding, time-setting and correction crown (I) will not be blocked and the mechanism therefore cannot be damaged.

B: Date setting position.

When the winding, time-setting and correction crown (I) is pulled out to this position, rotation in the clockwise direction enables the date to be adjusted (3). Then push the winding, time-setting and correction crown (I) back down to position A to restart the watch.

NOTE: The calendar does not allow for the number of days in a month: it will have to be adjusted manually for months with less than 31 days.

C: Time setting position.

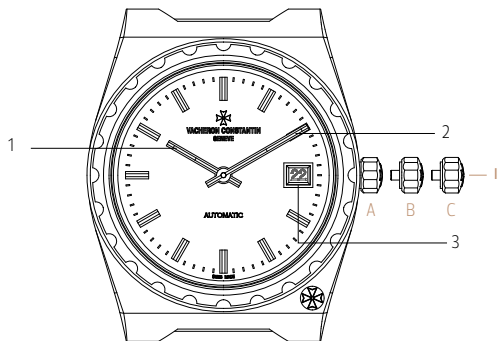
When pulled out to this position, the winding, time-setting and correction crown (I) stops the watch completely. Turn the crown (I) to set the hour and minute hands (1 and 2) to the desired time. Push the winding, time-setting and correction crown (I) back down to position A to restart the watch.

NOTE: If the time is set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full rotation since the last date change (3) to make sure that the date changes at midnight.

IMPORTANT: Do not pass the time at which the date changes by turning the hands in the anticlockwise direction.

Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 5 bar.



UHR MIT AUTOMATISCEM AUFZUG UND DATUM

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Datumsfenster (Kalender)

I. I. Krone für Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur

Anleitung für die Einstellung

Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur:

Die Krone für Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur (I) kann sich in Position A, B oder C befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) im Uhrzeigersinn aufgezogen werden.

Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird.

Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

B: Position zum Einstellen des Datums.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann durch Drehen im Uhrzeigersinn das Datum im Datumsfenster (3) eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

HINWEIS: Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate nicht, weshalb das Datum für die Monate mit weniger als 31 Tagen von Hand eingestellt werden muss.

C: Position Zeiteinstellung.

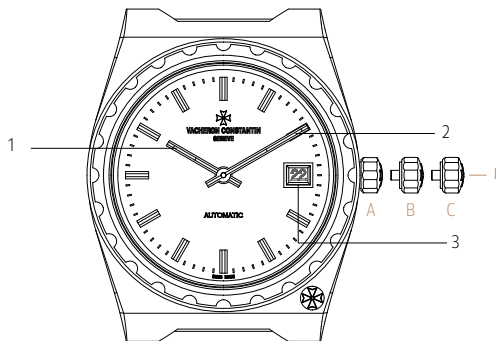
Da diese Uhr mit einem Sekundenstopp ausgestattet ist, bleibt die Uhr komplett stehen, wenn die Krone (I) in diese Position herausgezogen wird. Krone (I) drehen, bis die Zeiger (1 und 2) die gewünschte Zeit anzeigen. Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

HINWEIS: Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datumsänderung (3) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

WICHTIG: Zeiger nicht über die Zeit des Datumswechsels hinaus zurückdrehen.

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 5 bar geprüft.



OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON DATA

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Finestrella della data (calendario)

I. | Corona di carica, messa all'ora e correzione

Istruzioni di regolazione

Carica, regolazione dell'ora e correzione:

La corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) può occupare tre posizioni: A, B e C.

A: Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio viene portato al polso ed è quella che garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I), in senso orario. Non occorre ricaricare completamente un orologio che sarà indossato.

Non c'è alcun sistema di blocco della corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

B: Posizione di regolazione del calendario.

In questa posizione, la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) ruotata in senso orario permette di regolare la visualizzazione della data nell'apposita finestrella (3). Riportare in seguito la corona di ricarica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione A affinché l'orologio continui a funzionare normalmente.

NOTA: l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese. Sarà quindi necessario compensare manualmente i mesi con meno di 31 giorni.

C: Posizione di messa all'ora.

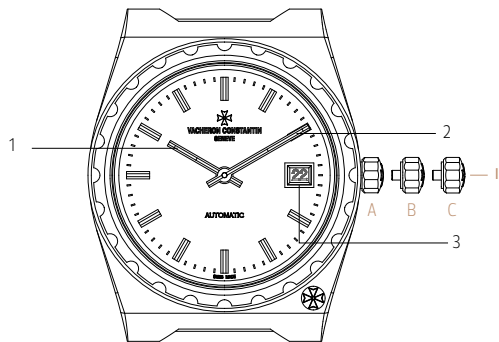
Tirata in questa posizione, la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) provoca l'arresto completo dell'orologio. Ruotare la corona (I) per posizionare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) sull'ora desiderata. Spingere nuovamente la corona (I) in posizione A per fare ripartire l'orologio.

NOTA: se la messa all'ora viene effettuata nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere fatto più di un giro completo dall'ultima modifica di data nella finestrella del calendario (3) per assicurare il cambiamento della data a mezzanotte.

IMPORTANTE: non superare l'ora di cambiamento della data spostando le lancette all'indietro.

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 5 bar.



RELOJ AUTOMÁTICO CON FECHA

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Ventanilla de la fecha (calendario)

I. I Corona de armado, ajuste de la hora y corrección

Instrucciones de ajuste

Armado, ajuste de la hora y corrección:

La corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) tiene tres posiciones: A, B y C.

A: Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en sentido horario.

No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca.

La corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

B: Posición de ajuste de la fecha.

Extraída en esta posición, la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) permite, girándola en sentido horario, ajustar la fecha (3). Después, vuelva a colocar la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

OBSERVACIÓN: el reloj no tiene en cuenta el número de días del mes y será necesario corregir manualmente los meses con menos de 31 días.

C: Posición de ajuste de la hora.

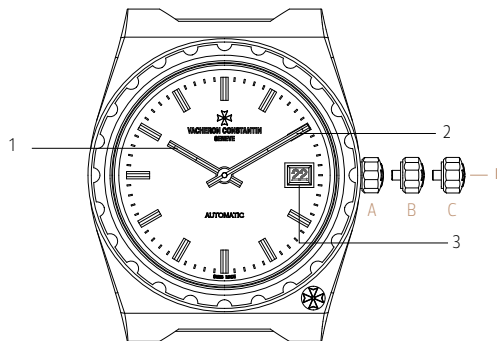
Extraída en esta posición, la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) detiene completamente la marcha del reloj. Gire la corona hasta que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) indiquen la hora deseada. Vuelva a colocar la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

OBSERVACIÓN: si el ajuste de la hora se lleva a cabo por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de fecha (3) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

IMPORTANTE: no pase la hora del cambio de fecha haciendo girar las agujas en sentido antihorario.

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 5 bar.



RELÓGIO AUTOMÁTICO COM DATA

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Janela da data (calendário)

I. | Coroa de corda, de acerto da hora e de correcção

Instruções para a regulagem

Corda, acerto da hora e correcção:

A coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) tem três posições: A, B e C.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda dando algumas voltas à coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) no sentido horário.

Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado.

Não há bloqueio da coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

B: Posição de acerto do calendário.

Puxada para esta posição, a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) permite, por rotação no sentido horário, acertar a data (3). Voltar empurrar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

NOTA: O calendário não considera o número de dias dos meses, pelo que é preciso compensar manualmente os meses com menos de 31 dias.

C: Posição de acerto da hora.

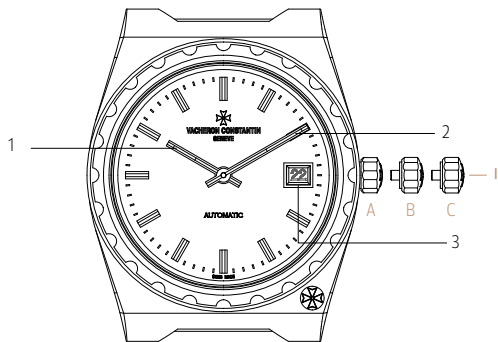
Puxada para esta posição, a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) provoca a paragem completa do relógio. Rodar a coroa para colocar os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

NOTA: Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter efectuado mais de uma volta completa, após a última mudança de data (3), para garantia de mudança da data à meia-noite.

IMPORTANTE: Não passar a hora de mudança de data rodando os ponteiros ao contrário.

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 5 bar.



ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ И ИНДИКАЦИЕЙ ДАТЫ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Апертура даты (число месяца)

I. | Головка завода, установки времени
и настройки указателей

Инструкции по настройке

Завод, установка времени и настройка указателей:

Головка завода, установки времени и настройки указателей (I) может быть установлена в положение А, В и С.

А: Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку (I) по часовой стрелке на несколько оборотов.

Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение.

По окончании операции завода головка (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

В: Положение для установки даты.

Когда головка (I) выдвинута в это положение, установка даты в апертуре (3) выполняется ее вращением в направлении по часовой стрелки. Затем задвинуть головку (I) в исходное положение А для возобновления хода часов.

ПРИМЕЧАНИЕ: часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную.

С: Положение для установки времени.

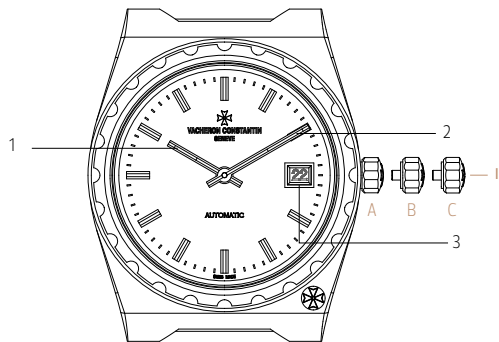
Выдвижение головки (I) в это положение вызывает полную остановку часов. Поворачивайте заводную головку до установки часовой и минутной стрелок (1 и 2) на нужное время. Задвинуть головку (I) в исходное положение А для возобновления хода часов.

ПРИМЕЧАНИЕ: если установка времени выполняется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены даты (3), чтобы показания даты сменились в полночь.

ВАЖНО: переводя стрелку назад, следите за тем, чтобы они не прошли время смены даты.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 5 бар.



1. 时针
2. 分针
3. 日期显示窗 (日历)

I | 上链、时间设置和调校表冠

调校说明

上链、时间设置和调校：

上链、时间设置和调校表冠 (I) 可处于A、B和C三个位置。

A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达至最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，顺时针旋转上链、时间设置和调校表冠 (I) 几圈为其上链。

如果即将佩戴腕表，则无需上满链。

上满链时，上链、时间设置和调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

B：调校日期的位置。

上链、时间设置和调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，按顺时针方向转动，以便进行日期 (3) 调校。然后将上链、时间设置和调校表冠 (I) 推回至位置A，让腕表继续走时。

注意事项：腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于31天的月份则需进行手动调校。

C：调校时间的位置。

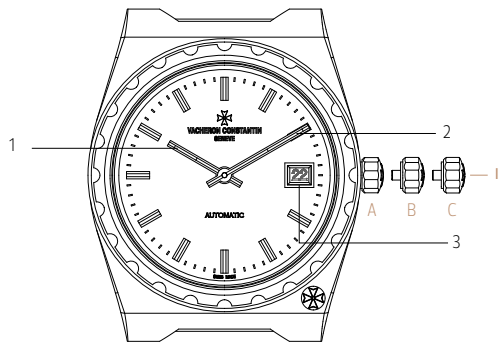
将上链、时间设置和调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会完全停止走时。转动表冠将时针和分针 (1和2) 拨至所需时间。然后将上链、时间设置和调校表冠 (I) 推回至位置A，让腕表继续走时。

注意事项：若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校日期 (3) 后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

重要事项：逆时针旋转指针时，请勿让指针通过会导致日期转跳的时间范围。

防水功能

腕表的防水功能已通过5巴大气压下的测试。



1. 時針
2. 分針
3. 日期顯示窗（日曆）

I | 上鏈、時間設置和調校錶冠

調校說明

上鏈、時間設置和調校：

上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 可處於A、B和C三個位置。

A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達到最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，順時針旋轉上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。

如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。

上滿鏈時，上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

B：調校日期的位置。

上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，按順時針方向轉動，以便進行日期 (3) 調校。然後將上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 推回至位置A，讓腕錶繼續走時。

注意事項：腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於31天的月份則需進行手動調校。

C：調校時間的位置。

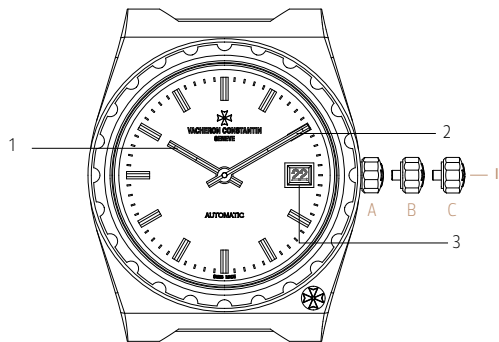
將上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 拉出至該位置，由於腕錶配備停秒裝置，因此會完全停止走時。轉動錶冠將時針和分針 (1和2) 撥至所需時間。然後將上鏈、時間設置和調校錶冠 (I) 推回至位置A，讓腕錶繼續走時。

注意事項：若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (I) 自上次調校日期 (3) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

重要事項：逆時針旋轉指針時，請勿讓指針通過會導致日期轉跳的時間範圍。

防水功能

腕錶的防水功能已通過5巴大氣壓下的測試。



1. 時針
2. 分針
3. 日付(カレンダー)の窓

I. | 巻き上げ、時刻調整、修正のリユーズ

調整の方法

巻上げ、時刻調整、修正：

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) には3つのポジション A、B、Cがあります。

A：ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) を時計回りに数回回して巻き上げて下さい。

すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

B:日付調整のポジション

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズ反時計回りに回しながら日付 (3) を合わせます。調整後、巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジションAに押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

ご注意：ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月には手作業で調整します。

C：時刻調整のポジション

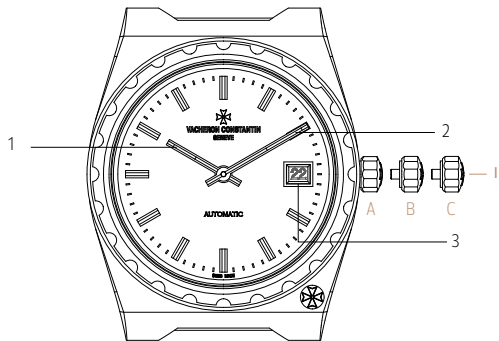
巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時計の作動がすべて停止します。リューズを回して希望の時刻に時針と分針 (1と2) を合わせます。巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジションAに押し込むとウォッチは動き出します。

ご注意：時刻調整を午後に行った場合、時針 (1) は日付の窓 (3) の日付が最後に変わった時からさらに1周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

重要：日付変更時は、針を逆回ししないでください。

防水性

ウォッチの防水性は5気圧でテストされています。



1. 시침
2. 분침
3. 날짜 표시창(캘린더)

I. I 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운

설정 지침

와인딩, 시간 설정 및 조정:

와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)은 A, B, C, 세 위치에 자리하고 있습니다.

A: 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최적의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.

일정 시간 동안 시계를 착용하지 않은 경우, 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)을 몇 차례 시계 방향으로 회전시켜 와인딩합니다.

시계를 착용한다면 완전히 와인딩할 필요는 없습니다.

와인딩 작업이 끝나면, 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)이 차단되지 않으므로 메커니즘이 손상되지 않습니다.

B: 날짜 설정 위치.

와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)을 이 위치로 당기면 시계 방향으로 회전하여 날짜(3)를 조정할 수 있습니다. 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

참고: 캘린더는 한 달을 이루는 일수를 고려하지 않습니다. 31일 미만으로 이루어진 달에는 수동으로 조정해야 합니다.

C: 시간 설정 위치.

이 위치로 잡아당기면, 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)이 시계 작동을 완전히 중단시킵니다. 크라운을 회전시켜 시침과 분침(1과 2)을 원하는 시간으로 설정합니다. 와인딩, 시간 설정 및 조정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

참고: 시간이 오후에 설정되면, 자정에 날짜가 변경되도록 마지막 날짜 변경(3) 이후에 시침(1)을 한 번 이상 완전히 회전시켜야 합니다.

주의: 핸드를 시계 반대 방향으로 돌려 날짜 변경 시간을 넘기지 마십시오.

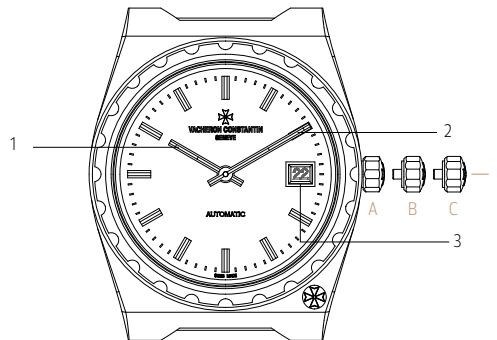
방수 기능

시계의 방수 기능은 5bar의 압력에서 테스트되었습니다.

ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع التاريخ

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. نافذة التاريخ (التقويم)

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح



تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت والتصحيح:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) أحد أوضاعٍ ثلاثة: A و B و C.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وإذا كانت الساعة غير مستخدمة لفترةٍ من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) بضع دورات في اتجاه دوران الساعة. من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا كان يراد ارتداؤها. لا يوجد ما يصد تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية.

B: وضع ضبط التاريخ.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان ضبط التاريخ في نافذة التقويم (3) بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (أ) في اتجاه عقارب الساعة. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) معيداً إياه إلى الوضع A مما يتيح تشغيل الساعة من جديد.

ملاحظة: لا لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد أيام الشهر وبالتالي لا بد من تعويض اختلاف هذا العدد باليد في الأشهر الأقل من 31 يوماً.

C: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) إلى هذا الوضع، تتوقف الساعة تماماً. دُور التاج لضبط عقارب الساعات والدقائق (1 و 2) على الوقت المطلوب. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

ملاحظة: إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير للتاريخ (3) لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

هام: لا تتخط ساعة تغيير التاريخ بإدارة العقارب في الاتجاه المعاكس.

مقاومة الماء

اُختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 5 بار.

www.vacheron-constantin.com